

Registro Público del Derecho de Autor

Registru Público kuenda Derechu Autor

Lengua Mixteca

¿Quién es autor?

Es la persona física que ha creado una obra literaria o artística, a quien la Ley protege para estimular su creatividad.

Nu ti'iyó siviyo kuenda Derechu Autor Yoo kuu autor?

Kuura in ñivi taa tutu tava kuendu kuati an ñaa inga historia, ku'aya va sakaku ley chira vati cha taara tutu chakan kucha ioga tundeini chira.

¿Qué es el Derecho de autor?

Es el reconocimiento que hace el Estado a favor del creador de obras literarias o artísticas, para que goce de prerrogativas y privilegios exclusivos, de carácter personal y patrimonial. El Derecho de Autor se divide en:

Derecho moral: Reconocen al autor una relación permanente con su obra y le dan facultad de determinar si su obra ha de ser divulgada, exigir el reconocimiento de su calidad de autor, exigir el respeto a su obra, modificarla o retirarla del comercio y oponerse a que se le atribuya una obra que no es de su creación.

Derecho patrimonial: Goce exclusivo del autor para realizar por sí o autorizar a terceros la explotación en cualquier forma de su obra. Correspondiéndole la facultad de autorizar o prohibir la reproducción, publicación, edición o fijación material de su obra, la comunicación pública y la transmisión pública o radiodifusión.

¿Ñaa kucha kuu derechu autor?

Che'e kuni katichi vati ra kumitñi tindeera chi ley chira taa tutu, takan kuu va ni'igara tundeini, maara tata tutuya nakatio. Cha kuu derechu autorya kumi ku'a va nati'ivichi:

Derechu Morale: *Kuni katichi vati chito ratra vati maara kuu chito'o tutu va taara ta maa ratra va kati an kunira chana koto ñivi cha taara tutu, va katira tu kunira chana koto ñivi chi, ta va saka'nu tiñu tutuya, va sama ratra tu'un ndisochi an tu maara taa tutuya kati vati va tava ratra tutuya nu kia'vichi ta tu va kee inga tutu cha ñavi kuenda maa ra autor kuuchi kuu va kati ratra.*

Derechu patrimonial: *Ra'ya kura va koo derechu chi tutura vati va kuu va katira an va'a an ña va'a cha kuatiñu inga ñivi tutu ni taa ra. Maara va kati an kunira anña kunira chana keega tutuya, cha na tavaga ratrachi, na keegachi cha kuuchi in tutu, anna sana'a tiñu chi tichi radiu.*

¿Qué son los derechos conexos?

Son los que se otorgan a los artistas intérpretes o ejecutantes, editores de libros, productores de fonogramas o videogramas y organismos de radiodifusión; sin afectar de modo alguno la protección de los derechos de autor sobre las obras literarias y artísticas.

¿Ñaa kuu derechu conexos?

Derechuya cha'a ratra chi chira taa tutu an chiñi chita yaa, ra sava'a tutu, ra sava'a videu anra satiñu kuenda radiu; soko ñava kuu chava tani derechu ra taa tutuya cha takanni.

¿Cuál es la función del Registro Público del Derecho de Autor?

Garantizar la seguridad jurídica de los autores, de los titulares de los derechos conexos y de los derechos patrimoniales en relación con sus obras, así como, dar una adecuada publicidad a las obras, actos y documentos a través de su inscripción.

¿Ña cha kuu tiñu Registru Público kuenda Derechu Autor?

Va sakakuchi ley ra autorya, derechu ra taa tutuya ta kuenda cha kuu derechu patrimonial tutura, ta kuenda, cha sana'yo tutu ratra chiñi ñivi, ta kuenda cha ni ti'i ratra sivira i'a.

¿Qué beneficios obtengo al registrar mi obra?

1. Enriquecer el acervo cultural del país.
2. Obtener un documento de prueba que me reconoce como autor.
3. Resguardo permanente de la obra.
4. Dar publicidad a la obra a través de su inscripción.

Ñaa va ni'i ora va ti'i sivi tutuyu i'a?

1. *Na nduka'nuga ve'e nu io tutuya*
2. *Va ni'i in tutu nu katichi vati yu'u ni taa tutui.*
3. *Va sakaku tiñu tutui*
4. *Va sana'a tiñu tutui.*

¿Qué puedo registrar?

- a) Obras literarias;
- b) Obras musicales con o sin letra;
- c) Obras dramáticas;
- d) Obras de danza;
- e) Obras pictóricas o de dibujo;
- f) Obras escultóricas y de carácter plástico;
- g) Caricatura e historieta;
- h) Obras arquitectónicas;
- i) Obras cinematográficas y demás obras audiovisuales;
- j) Programas de radio o televisión;
- k) Programas de cómputo;
- l) Obras fotográficas;
- m) Obras de arte aplicado, incluyendo diseño gráfico o textil;
- n) Obras de compilación;
- o) Compendios, arreglos, traducciones, adaptaciones u otras versiones de obras literarias o artísticas;
- p) Ediciones de libros;
- q) Fonogramas;
- r) Videogramas;
- s) Actos, convenios o contratos que confieran, modifiquen, transmitan, graven o extingan derechos patrimoniales;
- t) Poderes (recomendable principalmente para quienes realizan con frecuencia trámites en el Instituto);
- u) Mandatos de percepción, y
- v) Escrituras y estatutos de sociedades de gestión colectiva.
- w) Las demás que por analogía se puedan incluir en la rama más afín a su naturaleza; incluidas las obras derivadas, tales como las compilaciones, arreglos, adaptaciones y traducciones.

No son objeto de protección por el Derecho de Autor, las ideas, conceptos, métodos, sistemas, actos e invenciones que no constituyan por sí mismos una creación original de naturaleza literaria o artística.

¿Ñaa tutu kuu ti'iyu sivi yu i'a?

- a) *Tutu kuenda kuendu kuati;*
- b) *Tutu kuenda yaa;*
- c) *Tutu kuenda cha keeyo tichi tele;*
- d) *Tutu kuenda cha chita cha'ayo;*
- e) *Tutu kuenda nu ndaa mono kuati;*
- f) *Tutu kuenda cha chinu ñaa se'e yuu;*
- g) *Tutu kuenda caricatura kuati an kuenda historia kuati;*
- h) *Tutu kuenda cha chinu ve'e*
- i) *Tutu kuenda cha chinu cini an ñaa inga cha kuu kuenda che'e;*
- j) *Tutu kuenda radiu an tele;*
- k) *Tutu kuenda computadora;*
- l) *Tutu kuenda ita niñu;*
- m) *Tutu kuenda cha sava'o ña kuati su'agan, tava cha kuu ñaa mono kuatigan an ñaa sa'magan;*
- n) *Tutu kuenda cha naki'o historia;*
- o) *Tutu kuenda cha tiso ta'anyo inga tutu, tacha tiso va'ayo ñaa tiso va'ayo, inga tacha taayo ñaa taayo an inga tutu kuenda cha taayo ña kuenda kuendu kuati ndiotuku;*
- p) *Tutu kuenda cha kee tutuyo cha kuuchi in libru;*
- q) *Tutu kuenda Fograma;*
- r) *Tutu kuenda videograma;*

- s) *Tutu kuenda cha sava' ayo ña sava' ayo, cha kuu conveniu an contratu chana ku'a, na sama, na kati, na sa'a gravaa an ñaa tutu cha sanaa derechu patrimonialesyo;*
- t) *Tutu kuenda tiñu (ra ndaku tiñu oficina);*
- u) *Tutu kuenda cha nde'e tiñu ratra, ta*
- v) *Tutu kuenda ve'e tutu kuenda ve'e nu satiñu ratra.*
- w) *Ta ndi'iga tutu chaña ka'i tu'un i'a kuu va ti'ochi nu ka'in tu'un; ta ñaaga inga tutu, tava cha naki'o kuendu kuati, tacha tiso va' ayo ña tiso va' ayo, an tacha taayo ña taayo chi inga sa'an.*

Ña kuu va sakaku ley kuenda Derecho de Autor, cha kuu cha saxinio, cha kuni kati ndi'i kuii cha io, ña ku'a satiñuyo, nda satiñuyo, an tacha tava chaa ña cha chini ñu'uyo an cha kuu tutugan an cha kuu ña inga cha sava'o.

¿Qué documentos y trámites son necesarios para registrar una obra?

1. Solicitud de registro de obra debidamente requisitada, original y copia.
2. Comprobante de pago de derechos de acuerdo a la tarifa vigente (El pago podrá realizarse en cualquier institución bancaria a través de la hoja de ayuda o en línea con el formato de cinco).
3. Dos ejemplares de la obra, en el soporte material de su elección; debidamente identificadas con el título de la obra y el nombre del autor o autores. En caso de nombrar un representante legal, se presentará carta poder o poder notarial para acreditar la personalidad.
4. Quien ostenta la titularidad de los derechos patrimoniales distinto del autor respecto a la obra, deberá acreditar dicha titularidad mediante el documento legal correspondiente.
5. En caso de que el solicitante sea una persona moral, deberá acreditarse, tanto su existencia legal como la personalidad de su representante legal, mediante instrumento notarial o documento legal correspondiente.

NOTA: Todo documento legal, deberá presentarse en original o en copia certificada, en caso de cotejo, además del original anexar copia simple, previo pago de derechos correspondientes para tal efecto, devolviéndose al interesado una vez cotejado, el original o la copia certificada.

¿Ñaa tutu chini ñu'uyo chava ti'iyó sivi tutu ni taayo?

1. *Tutu solicitud kuenda chava ti'o sivi tutu ni taayo, original ta copiachi chini ñu'uyo*
2. *Tutu kuenda cha ni ti'avio derechu ku'a cha ndaa ya'vichi (Bancu va ti'avio chi che'e ta va ku'a ratra in nda'a tutu cho i'a). Ui tutu ni taun va kuisogun, ui ta'an libruya, va taun sivichi ta va taun sivi maun.*
3. *Tu iora kuu xini, va kuisora inga tutu nu katichi vati maara kuu xinichi.*
4. *Ra ña io kuenda chi derechu patrimonial tutu, va sana'ara inga tutu nu katichi vati si maara kuura ku chito'o tutuya.*
5. *Tu kuura in monto ñivi, si va ku'unra va koo tutu nuva kati vati maara kuu xini chi monto ñiviya.*

IN CHAVA KATIU: *Ndi'i tutu va'a, va sana'o cha kuu original an copia certificaduya, an tacha va nde'o an ndicha añña ndichachi, ta cha kuu originalya ta va koo ndiotuku inga copia tutuya, soko va ti'avi xi'nayo, tasa va ku'a kuenda ndiko ratra, original ta copia tutuyo.*

¿Cuál es el plazo de respuesta en el registro de obra?

El plazo de respuesta es de 14 días hábiles, contados a partir del ingreso del trámite.

¿Ama va kati ratra anni ki'vi sivi tuti i'a?

Uchi kumi kivi va ya'a, cha ku'a chani ti'un sivi tutugun tasa va koton.

¿Qué otros trámites puedo realizar ante el Registro Público del Derecho de Autor?

Corrección en el registro: Se puede solicitar la corrección de errores de transcripción o de otra índole directamente atribuible al registro, en un plazo no mayor a 3 meses posteriores a la expedición del certificado.

Búsqueda de antecedentes registrales y expedición de copias certificadas: Debido a que el Registro es de carácter público, cualquier persona tiene derecho a solicitar la búsqueda de antecedentes registrales de obras, contratos y demás inscripciones, por lo tanto, también tiene el derecho de solicitar copias certificadas de las constancias que se encuentren en el expediente de las obras, esto a excepción de las obras registradas en la rama de programa de cómputo, los contratos de edición y las obras inéditas, caso en que solo se permitirá con la autorización del titular del derecho patrimonial o por mandamiento judicial.

Anotaciones Marginales: Se llevan a cabo cuando a petición del autor o el titular de los derechos patrimoniales, se desea hacer alguna modificación a la inscripción en el Registro Público del Derecho de Autor.

¿Ña inga cha kuu sava'o nu kuuchi i'a Registro Público kuenda Derechu ra Autor?

Kuu va koso va'a tutu tu ña va'a ni chinuchi: Va kuikayo chana koso va'a tutuya tu ña va'a keechi sava'añi tañi, ticha uni yoo tava koso va'a tutuya.

Kuenda cha nandukuyo tutu an copia tutu cha io certificadu: Chitoyo vati Registruya kuenda ñivi ñuu iochi, ndaayo kuuni ta kuu va ndaka nde'e cha kuu tutu ni taayoa, cha kuu kontratu an ñaa inga tutu, chakan kucha, io derechucho vati va ndakayo copia tutu va nani'o i'a, soko ñava kuu va ndakayo tutu cha kuu programa computadora, an kuenda tutu kontratu ndiotuku an kuenda tutu cha ñata kee cha kuu in libru nakatio, soko va kati xi'nayo chira chito'o tutuya an viti tuni xiko tu'un ratra che'e nda nuura kumi tiñu si i'a kucha va kuu va nde'o ndi'i tutuya.

Cha kuu anotación marginal: Kuu va keta tiñuya tacha ra kuu autorya an ra kuu kuenda derechu patrimonialya, va kunira vati va samara ñaa va samara nu indi sivira chi Registru Público kuenda Derechu Autor.

¿Cómo puedo realizar trámites si vivo fuera del DF?

Si vive fuera del Distrito Federal o área metropolitana, podrá realizar sus trámites a través de las Representaciones de la SEP en los estados, mismas que funcionan como ventanillas de recepción del Indautor; o bien, usted puede enviar sus trámites directamente vía correo o cualquier servicio de paquetería al Indautor.

IMPORTANTE: Hecha la inscripción, el interesado contará con 30 días hábiles para recoger su respuesta, si no lo hace en este plazo, deberá solicitar entrega extemporánea, la cual tiene un costo adicional. Lo anterior aplica para los trámites realizados por ventanilla del Indautor.

Ña ku'a kuu va tisova'un tutu tu iogun inga chio?

Tu iogun inga chio ta ñavi ñuu Ñuko'yo i'a iogun an iogun inga ñuu ka'nu, kuu va tisova'un tutuya chira io kuenda SEP ñuugun, vati ra'ya tra va tisova'a tutugun; an inga ku'a, vati kuu va tachiun tutugun chi correu an ñaa inga ku'a chito maun.

CHA NINI XAA: Tu yo'o ta chani tiso va'un tutugun, oko uchi kivi tasa va kunde'un kuenda che'e, ta tu ñava ku'ungun tichi cha oko uchi kiviya, kuu va ndakagun vati na kunaa ratra chi chun, soko va ti'avigun va sava'a ratra. Ndi'i cha ka'o i'a kuuchi kuenda tutu tisova'o kuenda ra Indautor.

Si deseo enviar directamente mis trámites vía correo o servicio de paquetería ¿De qué manera obtengo mi respuesta?

Al término de los 14 días hábiles después de ser recibidos los trámites por el Indautor, la respuesta le será enviada a su domicilio por correo, o bien, si usted envía una guía prepagada de algún servicio de paquetería particular, su respuesta le será enviada por el mismo medio.

Contamos con un servicio especializado para personas con discapacidad. Del interior de la República sin costo: 01800 2283 400 Horario de atención al público en ventanillas: lunes a viernes de 9:30 a 14:00 h.

Ta tu kuniyu tachiya tutu chi correu an kuenda paqueteria ¿Ñaa ku'a va sakoto ratra chi?

Nu va ndi'i uchi kumi kivi cha ni ki'in kuenda ratra tutu ra Indautor, va keta in tutu chira nda ve'era chi correu, an inga vati, tu maun tava tachiun in tutu nu katichi vati maun ni ti'avi cha ni tachiun kuenda chana keta tutuya ve'un, suini chi correuya tava keta tu'unya.

Io nu kuu ka'an ta'an ra ni kaku nda'vi. Ñi io ñuu nu kuu ñuu Ñuko'yo: 01800 2283 400 Kivi cha kuu ku'unyo i'a: Luni ta viarni kaa iin yoso sava (9:30 a 14:00h.) ta nda kaa ui cha cha ini kuu ku'unyo.



Instituto Nacional del Derecho de Autor, INDAUTOR

Puebla #143, Col. Roma Norte, Deleg. Cuauhtémoc,
C.P. 06700, Distrito Federal

Horario de atención al público en ventanillas:

Lunes a viernes de 9:30 a 14:00 h.

*Kivi cha kuu ku'unyo i'a: Luni ta viarni kaa iin yoso sava (9:30 a
14:00h.) ta nda kaa ui cha cha ini kuu ku'unyo.*

Informautor 3601 8210 | 3601 8216.

Del interior de la República sin costo: 01800 2283 400.

Ñi io ñuu nu kuu ñuu Ñuko'yo: 01800 2283 400

Contamos con un servicio especializado
para personas con discapacidad.

Lo nu kuu ka'an ta'an ra ni kaku nda'vi.

<http://www.indautor.gob.mx/accesibilidad/tripticos.html>

Agradecemos la colaboración del
Instituto Nacional de Lenguas Indígenas, INALI

Traductor: Hermenegildo López Cástro

Mixteco del Oeste de la Costa